

Asignatura: **INTRODUCCIÓN A LA LITERATURA
DE HABLA INGLESA**

Cátedra: A, B, C

Profesores: Titular:María Elena Aguirre
Adjuntos:Guillermo Badenes, María José Buteler
Asistentes:Nadia Der-Ohannesian,Marianela Mora

Sección:**Inglés**

Carrera:**TRADUCTORADO**

Curso: **4º AÑO**

Régimen de cursado: **ANUAL**

Carga horaria semanal: 4 horas cátedra

Correlatividades:

Materias regularizadas:	Lengua Inglesa III (estudiantes regulares)
Materias aprobadas:	Lengua Inglesa II (estudiantes regulares y promocionales)
	Lengua III (estudiantes promocionales)

FUNDAMENTACIÓN

La asignatura Introducción a la Literatura de Habla Inglesa corresponde al 4º Año de la carrera de Traductorado de Inglés. El objetivo general de esta es que los estudiantes adquieran la base necesaria para posteriormente interpretar y traducir textos literarios respetando las características temáticas y estilísticas de dichos textos. En el quinto año del Traductorado cursan Traducción Literaria. Tal como lo indica la naturaleza de una asignatura introductoria, los objetivos, contenidos, actividades, y criterios de evaluación apuntan a que el estudiante se apropie de conocimientos teórico-prácticos imprescindibles para interpretar, analizar, y más adelante traducir textos literarios. Se trabaja con textos en inglés originales y pertenecientes a los distintos géneros y movimientos literarios.

OBJETIVO GENERAL

Adquirir la base necesaria para posteriormente interpretar y traducir textos literarios respetando las características temáticas y estilísticas de los mismos.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Desarrollar estrategias para realizar una lectura comprensiva y analítica de un texto literario. El punto de partida de dicho análisis será, sin embargo, la “respuesta” del lector al texto, con todo lo intuitiva o emocional que ésta pueda ser.
- Reconocer los elementos estilísticos en obras pertenecientes a los diversos géneros literarios: poesía, narrativa, y drama. Poder dar una definición de esos recursos y explicar su función en la obra.
- Familiarizarse con los movimientos de la literatura en habla inglesa de los últimos siglos, sus características temáticas y estilísticas, el clima intelectual de la época, los representantes más significativos y su obra.
- Aprender las nociones mínimas para escribir ensayos literarios técnicamente correctos.

METODOLOGÍA DE TRABAJO

El Profesor Titular y el Adjunto presentarán los movimientos, el clima cultural de la época, las obras literarias y sus principales características temáticas y estilísticas. Ayudados por sus profesores, los estudiantes realizarán un estudio analítico de los textos leídos en clase, prestando especial atención a los rasgos lingüísticos y de estilo (*close reading*). Compararán

y contrastarán los estilos de los autores ingleses/americanos entre sí. Las clases serán de carácter teórico-práctico. Otras actividades (también orientadas a incrementar la sensibilidad del estudiante hacia la lengua y la literatura) serán conducidas por el Profesor Asistente y tendrán carácter de práctico o tarea.

CONTENIDOS TEMÁTICOS

UNIT 1: Literary texts. First encounters: a) the analysis of lexis, b) the analysis of syntax and grammar, c) the analysis of rhythm and sound, d) the analysis of typography, punctuation, and line length.

UNIT 2: Rhetorical devices. Elements of **poetry, fiction, and drama.**

UNIT 3: Romanticism- Realism and Naturalism

William Wordsworth: Preface to *Lyrical Ballads* (extracts)

Prelude Book V (extracts)

Mary Shelley: “The Mortal Immortal”

Edith Wharton: “The Other Two”

Stephen Crane: “An Experiment in Misery”

UNIT 4: Modernism:

T.S.Eliot: “Tradition and the Individual Talent”

Symbolism: William Butler Yeats, “Sailing to Byzantium”

Expressionism: James Joyce, *Ulysses* (Circe)

Modern fiction: Virginia Woolf: “The Unwritten Novel”

“Kew Gardens”

William Faulkner, *The Sound and the Fury* (April Seventh, 1928)

Raymond Carver, “Little Things”

Modern drama: Eugene O’Neill: *Emperor Jones*

Tennessee Williams: *A Streetcar Named Desire*

UNIT 5: Postmodernism and Post-postmodernism

John Barth: “Lost in the Funhouse”

Angela Carter: “The Werewolf”

Kurt Vonnegut: "Harrison Bergeron"

Jhumpa Lahiri: "Year's End"

Ursula K. Le Guin: "A Very Warm Mountain"

McInerney, Jay. "The Death of (the Idea of) the Upper East Side"

Postmodernist drama: Caryl Churchill: *Vinegar Tom*

Culture Clash: *Mission Magic Mystery Tour*

CRONOGRAMA

Abril: Unidades 1 y 2 - 1er Práctico

Mayo: Unidad 3 - 1er Parcial

Junio: Unidad 4 - 2º Práctico

Agosto: Unidad 4 - 2º Parcial y 3er Práctico

Septiembre: Unidad 5 - 4º Práctico

Octubre: Unidad 5 - 3er Parcial

Desde el **31 de octubre** al **9 de noviembre:**

- Práctico recuperatorio (se recupera el práctico perdido por inasistencia o en el que se obtuvo aplazo).

-Parcial recuperatorio (se recupera el parcial perdido por inasistencia o en el que se obtuvo aplazo; también se puede recuperar un parcial para elevar promedio).

MODALIDAD DE EVALUACIÓN

Modalidad de evaluación según Res. HCD 221/16 y Res. HCS 662/16. En los prácticos y parciales se evaluará la competencia lingüística y literaria de los estudiantes, su construcción firme y sostenida. Se evaluará la capacidad del estudiante para interpretar y comparar textos literarios, y escribir ensayos sobre dichos textos. También se considerará el manejo de los conceptos teóricos aprendidos durante el año.

Estudiantes promocionales

3 parciales y 1 recuperatorio

4 prácticos y 1 recuperatorio

NOTA: De acuerdo a la Resolución 245/96 **Reglamento de Promoción sin examen**, los estudiantes promocionales deben obtener un promedio final de 7 (siete) puntos, tener un 80% de asistencia, y haber aprobado el 100% de los prácticos.

Estudiantes regulares

3 parciales y 1 recuperatorio

Examen Final

NOTA: Los estudiantes regulares deben obtener en cada parcial un mínimo de 4 (cuatro) puntos.

Estudiantes libres

Examen

El EXAMEN FINAL para los estudiantes regulares y libres será escrito y de carácter teórico-práctico. El examen de los estudiantes regulares constará de dos partes, siendo eliminatoria cada una de ellas; el de los libres constará, además, de una tercera parte, de carácter eliminatoria.

BIBLIOGRAFÍA

Bibliografía obligatoria

- Los estudiantes deberán leer todos los textos que figuran en los contenidos temáticos. La lectura parcial o total de los mismos queda a criterio de la cátedra.
- Los estudiantes deberán leer todos los textos que el profesor asigne como lectura extra relacionada a los contenidos teóricos del programa (manuales preparados por la cátedra).

Bibliografía general

Arias, Martín y Martín Hadis. *Borges Profesor: Curso de Literatura Inglesa en la Universidad de Buenos Aires*. Buenos Aires: Emecé, 2000.

Bell, Arthur H., Donald Heiney, and Lenthel H. Downs. *American Literature: 1930 to the Present*. New York: Barron's Educational Service, Inc., 1994.

Burgess, Anthony. *English Literature: A Survey for Students*. Essex: Longman, 1974.

Carter, Ronald & John McRae. *The Routledge History of Literature in English*. London: Routledge, 1997.

Heiney, Donald and Lenthel H. Downs. *Recent American Literature*. Vols 3 & 4. New York: Barron's Educational Series, Inc., 1973-1974.

Holman, C. Hugh and William Harmon. *A Handbook to Literature*. 5th. ed. New York: Macmillan Publishing Company, 1986.

- Merriam-Webster's Encyclopedia of Literature*. Mass.: Merriam-Webster Inc., 1995.
- Peck, John & Martin Coyle. *Literary Terms and Criticism*. London: Macmillan Press Ltd., 1993.
- Ruland, Richard and Malcolm Bradbury. *From Puritanism to Postmodernism: A History of American Literature*. New York: Penguin Books, 1991.
- Russell, Bertrand. *History of Western Philosophy*. London: Routledge, 1996.
- Trevelyan, G.M. *A Shortened History of England*. London: Penguin, 1987.
- Walker, Marshall. *The Literature of the United States of America*. London: The Macmillan Press Ltd., 1988.

Bibliografía específica

Unidad 1.

- Birch, David. *Language, Literature and Critical Practice: Ways of Analysing Text*. London: Routledge, 1989.
- Burton, S.H. *The Criticism of Poetry*. Essex: Longman, 1974.
- Fowler, Roger. *Linguistic Criticism*. Oxford: Oxford UP, 1986.
- Freeborn, Dennis. *Style: Text Analysis and Linguistic Criticism*. London: Macmillan Press Ltd., 1996.
- Kincaid, Jamaica. "Girl". *At the Bottom of the River*. New York: Farrar, Straus and Giroux, 2000.
- Toolan, Michael. *Language in Literature: An Introduction to Stylistics*. London: Arnold, 1998.
- Widdowson, H. G. *Practical Stylistics: An Approach to Poetry*. Oxford: Oxford UP, 1992.
- , *Linguistics*. Oxford: Oxford UP, 1996.

Unidad 2.

- Appreciating Literature*. New York: Macmillan Publishing Company, 1984.
- Baldick, Chris. *The Concise Oxford Dictionary of Literary Terms*. Oxford: Oxford UP, 1990.
- Collins, Sue. *Literary Criticism: An Introduction*. London: Hodder & Stoughton, 1995.
- Cuddon, J.A. *Dictionary of Literary Terms and Literary Theory*. 3rd. ed. London: Penguin Books, 1991.
- Culler, Jonathan. "Literary Competence." Culler 113-130.
- . *Structuralist Poetics: Structuralism, Linguistics, and the Study of Literature*. London: Routledge, 1975.
- Fowler, Roger (ed.). *A Dictionary of Modern Critical Terms*. London: Routledge, 1987.
- Gill, Richard. *Mastering English Literature*. 2nd. Ed. London: Macmillan P Ltd, 1995.

Morner, Kathleen and Ralph Rausch. *NTC's Dictionary of Literary Terms*. Chicago: NTC Publishing Group, 1991.

Peck, John. *How to Study a Poet*. London: Macmillan P Ltd., 1988.

Scholes, Robert and Carl H. Klaus. *Elements of Drama*. New York: Oxford UP, 1971.

Shaw, V. *The Short Story: A Critical Introduction*. London: The English UP Ltd., 1970.

Unidad 3

Claudon, Francis. *The Concise Encyclopedia of Romanticism*. Trad. Susie Saunders. New Jersey: Chartwell Books, Inc., 1980.

Crane, Stephen. "An Experiment in Misery." *The Open Boat and Other Stories*. London: William Heinemann, 1808.

Day, Aidan. *Romanticism*. London: Routledge, 1996.

Gower, Roger. *Past into Present: An Anthology of British and American Literature*. Essex: Longman, 1996.

Gurr, Elizabeth. *English Literature in Context*. Oxford: Oxford UP, 2000.

Larrisy, Edward. "The Inheritance: Romanticism and the Present Day." Larrisy 1-29.

---. *Reading Twentieth Century Poetry: The Language of Gender and Objects*. Oxford: Basil Blackwell, 1990.

Lovejoy, Arthur O. "On the Discrimination of Romanticisms." *English Romantic Poets*.

Michaels, Walter Benn. *The Gold Standard and the Logic of Naturalism: American Literature at the Turn of the Century*. Berkeley: U of California P, 1987.

Shelley, Mary. "The Mortal Immortal" *The Broadview Anthology of British Literature Volume 4: The Age of Romanticism*. Eds. Joseph Black, Leonard Conolly, Kate Flint, Isobel Grundy, Don LePan, Roy Liuzza, Jerome J. McGann, Anne Lake Prescott, Barry V. Qualls, Claire Waters. Ontario: Broadview Press, 2010. 911-917.

Unidad 4

Aguirre, María Elena. "Virginia Woolf: Algunos trazos impresionistas en su escritura." *Literatura: Espacio de contactos culturales*. Vol. II. Córdoba: Comunicarte Editorial, 1999.

Bradbury, Malcolm and James McFarlane. *Modernism: A Guide to European Literature: 1890-1930*. London: Penguin Books, 1991.

Carver, Raymond. "Little Things." *Where I'm Calling from*. New York: Vintage Contemporaries, 1989.

Faulkner, William. *The Sound and the Fury*. New York: Vintage International, 1990.

Howe, Irving (ed.). *Literary Modernism*. New York: Fawcett Publications, 1967.

Humphrey, Robert. *Stream of Consciousness in the Modern Novel*. Berkeley: U of California P, 1972.

Lodge, David. *The Practice of Writing*. London: Secker & Warburg, 1996.

Nicholls, Peter. *Modernisms: A Literary Guide*. London: Macmillan P.Ltd.,1995.

Read, Herbert. *A Concise History of Modern Painting*. New York: Praeger Publishers, 1974.

Williams, Tennessee. (1947) *A Streetcar Named Desire*. New York: New Directions Paperbook, 2004.

Unidad 5

Bennett, Jane. *Vibrant Matter: A Political Ecology of Things*. Durham: Duke UP,2010.

Calinescu, Matei. "From the One to the Many: Pluralism in Today's Thought." Hoesterey 156-174.

Coole, Diana and Samantha Frost. *New Materialisms: Ontology, Agency, and Politics*. Durham: Duke UP, 2010.

Creed, Barbara. "From Here to Modernity: Feminism and Postmodernism." Natoli 398-418.

Culture Clash. *Mission Magic Mystery Tour. Culture Clash in America*. New York: Theatre Communications Group, 2003.

Docker, John. *Postmodernism and Popular Culture: A Cultural History*. Cambridge: Cambridge UP, 1994.

Flax, Jane. "Postmodernism and Gender Relations in Feminist Theory." Nicholson 39-62.

Fraser Nancy and Linda J. Nicholson. "Social Criticism without Philosophy: An Encounter between Feminism and Postmodernism." Nicholson 19-38.

Harvey, David. *The Condition of Postmodernity: An Enquiry into the Origins of Cultural Change*. Cambridge: Blackwell, 1990.

Hoesterey, Ingeborg (ed.). *Zeitgeist in Babel: The Postmodern Controversy*. Bloomington: Indiana UP, 1991.

Huber, Irmtraud. *Literature after Postmodernism: Reconstructive Fantasies*. London: Palgrave Macmillan, 2014.

Hutcheon, Linda. *A Poetics of Postmodernism: History, Theory, Fiction*. New York: Routledge, 1988.

---. "Beginning to Theorize Postmodernism." Natoli 243-272.

Jencks, Charles. *The Language of Post-Modern Architecture*. New York: Rizzoli, 1991.

Levy, Walter and Christopher Hallowell. *Green Perspectives: Thinking and Writing About Nature and the Environment*. New York: Harper Collins, 1994.

McHale, Brian. *Constructing Postmodernism*. London: Routledge, 1992.

Natoli, Joseph and Linda Hutcheon. *A Postmodern Reader*. Albany: SUNY Press, 1993.

Nicholson, Linda J. *Feminism/Postmodernism*. New York: Routledge, 1990.

Randall, Phyllis (ed.). *Caryl Churchill. A Casebook*. New York: Garland, 1988.

Rebein, Robert. *Hicks, Tribes, & Dirty Realists*. Kentucky: The UP of Kentucky, 2001.

Sage, Lorna. *Women in the House of Fiction*. London: Macmillan Press, Ltd., 1992.

Toth, Josh. *The Passing of Postmodernism: An Spectroanalysis of the Contemporary*. New York: State University of New York Press, 2010.

Waugh, Patricia. *Metafiction: The Theory and Practice of Self-Conscious Fiction*. London: Routledge, 1984.

---. *Postmodernism: A Reader*. London: Arnold, 1992.

Ward, Glenn. *Postmodernism*. Chicago: Hodder & Stoughton, 1997.

Libros de Estilo y Redacción Profesional

Aguirre, María Elena. "Requested Texts." Handout for Theory and Analysis of the Literary Discourse.

Baker, Sheridan. *The Complete Stylist*. New York: Thoman & Cromwell Co., 1966.

Fabb, Nigel and Alan Durant. *How to Write Essays, Dissertations & Theses in Literary Studies*. London: Longman, 1993.

Gibaldi, Joseph. *MLA Handbook for Writers of Research Papers*. 5th. ed. New York: The Modern Language Association of America, 1999.

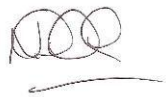
Meriwether, Nell W. *Strategies for Writing Successful Essays*. Lincolnwood, Illinois: NTC Publishing Group, 1998.

Rudolph, Evelyn and C.N. Hayes. *Modern English Composition*. Wilkesburg, Penn.: Hayes School Publishing Co., Inc., 1985.

Strunk, William. *The Elements of Style*. New York: Macmillan Publishing Co., Inc., 1979.

Swan, Michael. *Practical English Usage*. Oxford: Oxford UP, 1980.

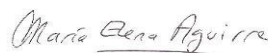
Zinkin, Taya. *Write Right*. Oxford: Pergamon P, 1980.



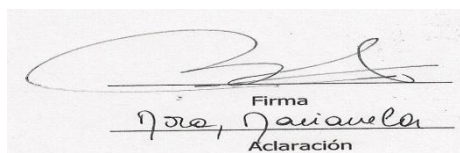
Nadia Der Ohannesian



María José Buteler



María Elena Aguirre



Marianela Mora

Guillermo Badenes